

TÀI LIỆU HƯỚNG DẪN SỬ DỤNG TRANG ĐIỆN TỬ VAY, TRẢ NỢ NƯỚC NGOÀI

*(Phần dành cho Cơ quan quản lý Nhà nước)
(Tháng 6/2016)*

Thực hiện định hướng của Chính phủ trong việc ứng dụng công nghệ thông tin trong hoạt động của cơ quan nhà nước, trong thời gian qua, Ngân hàng Nhà nước Việt Nam đã tích cực xây dựng Trang điện tử quản lý hoạt động vay, trả nợ nước ngoài của doanh nghiệp. Trên cơ sở quy định tại Thông tư số 03/2016/TT-NHNN ngày 26/02/2016 hướng dẫn một số nội dung về quản lý ngoại hối đối với việc vay, trả nợ nước ngoài của doanh nghiệp (Thông tư 03), kể từ ngày 15/4/2016, Bên đi vay nước ngoài có thể gửi Đơn đăng ký khoản vay nước ngoài, Đơn đăng ký thay đổi khoản vay nước ngoài và Báo cáo tình hình thực hiện khoản vay nước ngoài trực tuyến thông qua Trang điện tử tại địa chỉ www.qlnh-sbv.cic.org.vn hoặc www.sbv.gov.vn.

Tài liệu hướng dẫn này được xây dựng để hỗ trợ Bên đi vay nước ngoài không được Chính phủ bảo lãnh (sau đây gọi chung là doanh nghiệp) và Cơ quan quản lý Nhà nước tiếp cận và sử dụng Trang điện tử nhằm tối ưu, đơn giản hóa trong việc thực hiện các thủ tục đăng ký, đăng ký thay đổi khoản vay nước ngoài cũng như theo dõi, giám sát tình hình vay, trả nợ nước ngoài.

Mọi thắc mắc trong quá trình sử dụng Trang điện tử xin liên hệ Ngân hàng Nhà nước Việt Nam - Vụ Quản lý Ngoại hối: Phòng Quản lý vay và cho vay nước ngoài (04.3934 3356); đối với các vướng mắc về kỹ thuật liên hệ Trung tâm Thông tin tin dụng Quốc gia Việt Nam – CIC (04. 3355 3909) để được giải đáp.

Các chữ viết tắt trong văn bản

Người sử dụng (NSD): người trực tiếp sử dụng Trang điện tử tại Ngân hàng Nhà nước Việt Nam hoặc Ngân hàng Nhà nước Chi nhánh tỉnh, thành phố để thực hiện các thủ tục liên quan đến việc vay, trả nợ nước ngoài của doanh nghiệp không được Chính phủ bảo lãnh

NHNN: Ngân hàng Nhà nước (bao gồm cả Vụ Quản lý ngoại hối – Ngân hàng Nhà nước Việt Nam và Ngân hàng Nhà nước Chi nhánh tỉnh, thành phố trực thuộc trung ương)

Doanh nghiệp: Bên đi vay nước ngoài theo quy định tại Thông tư số 03/2016/TT-NHNN ngày 26/02/2016 hướng dẫn một số nội dung về quản lý ngoại hối đối với việc vay, trả nợ nước ngoài của doanh nghiệp

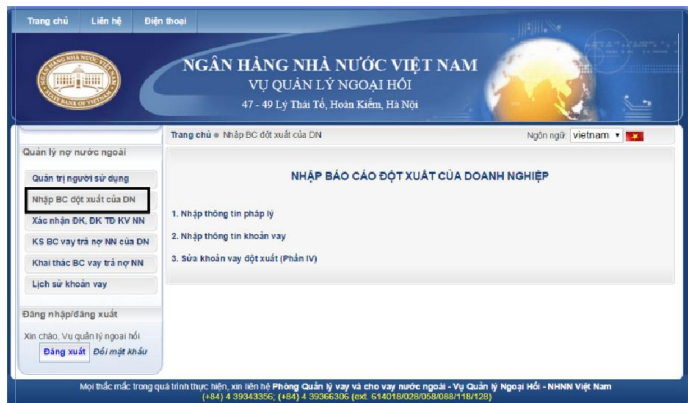
Thông tư 03: Thông tư số 03/2016/TT-NHNN ngày 26/02/2016 hướng dẫn một số nội dung về quản lý ngoại hối đối với việc vay, trả nợ nước ngoài của doanh nghiệp

Trang điện tử: Trang điện tử quản lý vay, trả nợ nước ngoài tại địa chỉ www.qlnh-sbv.cic.org.vn hoặc www.sbv.gov.vn

Nhập Báo cáo đột xuất của doanh nghiệp

1. Nhập thông tin pháp lý của doanh nghiệp

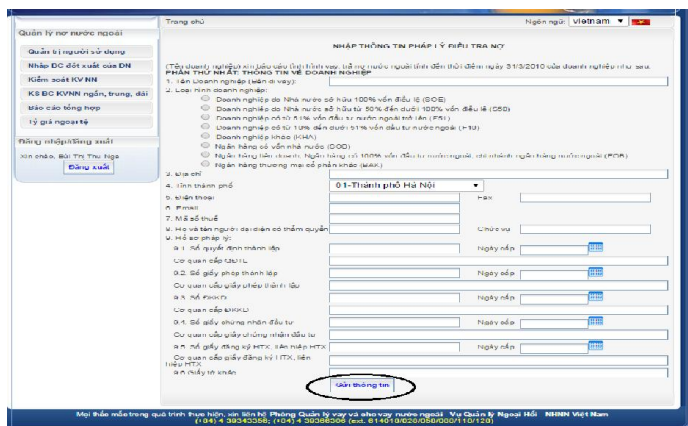
Bước 1: Để nhập báo cáo đột xuất của doanh nghiệp, NSD chọn “**Nhập BC đột xuất của DN**”



Bước 2: NSD chọn mục “**1. Nhập thông tin pháp lý**” để nhập các thông tin chung về doanh nghiệp



Bước 3: NSD nhập đầy đủ các thông tin chung về doanh nghiệp sau đó chọn “**Gửi thông tin**” để cập nhật thông tin vào Chương trình



Bước 4: Trang điện tử sẽ có thông báo sau khi NSD nhập thông tin thành công



2. Nhập thông tin khoản vay

Bước 1: Để nhập các thông tin về tình hình vay, trả nợ nước ngoài của doanh nghiệp, NSD chọn mục “**Nhập BC đột xuất của DN**” sau đó chọn “**2.Nhập thông tin khoản vay**”

The screenshot shows the VCB website interface for reporting a special balance sheet. The main heading is 'NHẬP BÁO CÁO ĐỘT XUẤT CỦA DOANH NGHIỆP'. On the left sidebar, under 'Quản lý nợ nước ngoài', the option '2. Nhập thông tin khoản vay' is selected and highlighted with a red box.

Sau khi chọn “**Nhập thông tin khoản vay**” Trang điện tử cho hiện ra như sau

The screenshot shows the 'CẬP NHẬT THÔNG TIN' page. The 'TT về tình hình vay, trả nợ nước ngoài trung, dài hạn tự trả của doanh nghiệp (Phần IV)' option is selected with a radio button. The 'Chấp nhận' button is visible at the bottom right.

Bước 2: Để nhập thông tin về tình hình vay, trả nợ nước ngoài ngắn hạn và vay trung, dài hạn nước ngoài dưới hình thức nhập khẩu hàng hóa trả chậm, NSD nhập mã số thuế của doanh nghiệp, chọn mục “**Thông tin về tình hình vay ngắn, trung, dài hạn (Phần II + III)**” sau đó chọn “**Chấp nhận**”.

The screenshot shows the 'CẬP NHẬT THÔNG TIN' page with the tax ID '867' entered in the 'Mã số thuế của doanh nghiệp' field. The 'Chấp nhận' button is highlighted with a red circle.

Sau khi trả lời câu hỏi xác nhận, Trang điện tử cho hiện ra mẫu biểu điền thông tin về tình hình vay, trả nợ nước ngoài như sau

The screenshot shows the 'THÔNG TIN VỀ TÌNH HÌNH VAY, TRẢ NỢ NƯỚC NGOÀI NGẮN HẠN' form. It includes sections for '1. Vay bằng tiền' and '2. Vay bằng hàng', with input fields for 'Đơn nợ tính đến ngày 31/3/2016' and 'Trong đó: Quĩ hạn'. The 'Đơn vị: Quy USD' is also indicated.

Trên cơ sở báo cáo do các doanh nghiệp gửi tới, NSD nhập đầy đủ các thông tin vào biểu báo cáo sau đó chọn **“Chấp nhận”**.

NSD nhập **“0”** đối với các giá trị không phát sinh (điền 0 hoặc bỏ trống) của doanh nghiệp

Sau khi trả lời câu hỏi xác nhận, Trang điện tử cho hiện ra thông tin xác nhận việc nhập báo cáo thành công

Bước 3: NSD chọn **“Nhập thông tin khác”** để tiếp tục cập nhật các thông tin liên quan đến các khoản vay trung, dài hạn bằng tiền của doanh nghiệp

Bước 4: NSD nhập mã số thuế của doanh nghiệp, chọn **“TT về tình hình vay, trả nợ nước ngoài trung, dài hạn tự vay, tự trả của doanh nghiệp (Phần IV)”**, sau đó nhập số lượng khoản vay trung, dài hạn bằng tiền của doanh nghiệp và chọn **“Chấp nhận”**

Bước 5: Trên cơ sở báo cáo do doanh nghiệp gửi đến, NSD nhập đầy đủ các thông tin liên quan đến từng khoản vay trung, dài hạn bằng tiền của doanh nghiệp

PHẦN THỨ TƯ: THÔNG TIN VỀ TÌNH HÌNH VAY, TRẢ NỢ NGƯỜI NGOÀI TRUNG, DÀI HẠN TỰ VAY, TỰ TRẢ CỦA DOANH NGHIỆP (KHÔNG ĐẢO GÓM VAY DƯỚI HÌNH THỨC NHẬP KHẨU HÀNG HOÀ TRẢ CHẤM) TÍNH ĐẾN NGÀY 31/3/2018

7. Khoản vay thứ 7

1. Thông tin người sử dụng vay ngoài

1.1. Tên Báo cáo vay/Dạ điện của: Bên cho vay

1.2. Quốc gia chủ nợ: 000-Toàn thế giới

1.3. Loại hình Tín cho vay (lưu chọn 1 trong các nội dung phía dưới)

Công ty mẹ và các Công ty thành viên Công ty mẹ và các công ty liên kết góp vốn 50% và công ty liên kết

TCTD, M chức tài chính nước ngoài (CI)

Các đối tượng khác (Kl):

1.4. Kim ngạch vay: [] ngoại tệ: USD-DOLLA MỸ

1.5. I lĩnh thức vay (lưu chọn 1 trong các nội dung phía dưới)

Vay bằng tiền: bao gồm vay trực tiếp bằng tiền hoặc thông qua hợp đồng ủy thác cho vay và Bên ủy thác là người không cư trú

Vay thông qua phát hành công cụ nợ (bao gồm cả trái phiếu quốc tế)

Vay thông qua nhân thế/thứ tư chính

1.6. Ngày đáo hạn của khoản vay: []

1.7. Bảo lãnh của khoản vay (lưu chọn 1 trong các nội dung phía dưới)

Không bảo lãnh (N)

Bảo lãnh bởi người cư trú (R)

Bảo lãnh bởi người không cư trú (NK)

Bảo lãnh bởi người cư trú và người không cư trú

1.8. Loại suất vay

1.9. Ngân hàng nhận tiền về vốn, trả nợ khoản vay: 101-Ngân hàng nhà nước Việt nam

Sau khi nhập đầy đủ thông tin, NSD chọn mục “**Gửi thông tin**” để nhập thông tin vào hệ thống cơ sở dữ liệu của Trang điện tử

1. Theo Kỳ tháng: [] Kỳ tháng trả nợ số tiền bằng nhau, cụ thể như sau:

Lưu tháng: [Chosen] năm [Chosen] đến tháng [Chosen] năm [Chosen]

Số kỳ trả nợ: []

Số tiền trả nợ mỗi kỳ: []

Theo năm: hàng năm trả nợ số tiền bằng nhau, cụ thể như sau:

Từ tháng: [Chosen] năm [Chosen] đến tháng [Chosen] năm [Chosen]

Số kỳ trả nợ: []

Số tiền trả nợ mỗi kỳ: []

Khác: mỗi kỳ trả nợ gốc trả số tiền khác nhau, không định kỳ, cụ thể:

Tháng: [6] Quý: [2] Năm: [2018] | số tiền: [11.000.000] (*) Lần 1

2.3. Nội quá hạn của khoản vay

- Nợ gốc: [0]

- Nợ lãi: [0]

3. Tình hình xác nhận công ký, đồng ký thay cũ:

Công văn xác nhận công ký: [111] ngày: [03-03-2014]

Các công văn xác nhận đăng ký thay đổi (nếu có): []

Gửi thông tin

Mọi thắc mắc trong quá trình thực hiện, xin liên hệ Phòng Quản lý vay và cho vay nước ngoài - Vụ Quản lý Ngoại Hối - NHNN Việt Nam
(+84) 4 38343356; (+84) 4 38385300 (ext. 61401502/260560389/161126)

Sau khi gửi thông tin và trả lời câu hỏi xác nhận, Trang điện tử sẽ cho hiển thị xác nhận như sau

Trang chủ Liên hệ Điện thoại

NGÂN HÀNG NHÀ NƯỚC VIỆT NAM
VỤ QUẢN LÝ NGOẠI HỐI
47 - 49 Lý Thái Tổ, Hoàn Kiếm, Hà Nội

Trang chủ Ngôn ngữ: Vietnam

Nhập thông tin thành công!
NHẬP TIẾP KHOẢN VAY KHÁC

Quản lý nợ nước ngoài

Quản trị người sử dụng

Nhập BC đợt xuất của DN

Xác nhận DK, DK TD KV NN

KS BC vay trả nợ NN của DN

Khai thác BC vay trả nợ NN

Lịch sử khoản vay

Đăng nhập/đăng xuất

Xin chào, Bùi Thị Thu Nga

Đăng xuất

Mọi thắc mắc trong quá trình thực hiện, xin liên hệ Phòng Quản lý vay và cho vay nước ngoài - Vụ Quản lý Ngoại Hối - NHNN Việt Nam
(+84) 4 38343356; (+84) 4 38385300 (ext. 61401502/260560389/161126)

Bước 6: NSD chọn “**Nhập tiếp khoản vay**” để tiếp tục nhập thông tin về các khoản vay trung, dài hạn bằng tiền của doanh nghiệp (trong trường hợp doanh nghiệp có từ 2 khoản vay trung, dài hạn bằng tiền trở lên)

Trang chủ Liên hệ Điện thoại

NGÂN HÀNG NHÀ NƯỚC VIỆT NAM
VỤ QUẢN LÝ NGOẠI HỐI
47 - 49 Lý Thái Tổ, Hoàn Kiếm, Hà Nội

Trang chủ Ngôn ngữ: Vietnam

Nhập thông tin thành công!
NHẬP TIẾP KHOẢN VAY KHÁC

Quản lý nợ nước ngoài

Quản trị người sử dụng

Nhập BC đợt xuất của DN

Xác nhận DK, DK TD KV NN

KS BC vay trả nợ NN của DN

Khai thác BC vay trả nợ NN

Lịch sử khoản vay

Đăng nhập/đăng xuất

Xin chào, Bùi Thị Thu Nga

Đăng xuất

Mọi thắc mắc trong quá trình thực hiện, xin liên hệ Phòng Quản lý vay và cho vay nước ngoài - Vụ Quản lý Ngoại Hối - NHNN Việt Nam
(+84) 4 38343356; (+84) 4 38385300 (ext. 61401502/260560389/161126)

NSD nhập đầy đủ các thông tin về các khoản vay tiếp theo tương tự như khoản vay đầu tiên

The screenshot shows the 'PHẦN THỨ TƯ: THÔNG TIN VỀ TÌNH HÌNH VAY, TRẢ NỢ NƯỚC NGOÀI TRUNG, ĐẠI HẠN TỰ VAY' section. The 'Loại hình Bên cho vay' is set to '000-Toàn thế giới'. The 'Loại tiền' is 'USD-DOLLA MỸ'. The 'Số tiền' is '101-Ngân hàng nhà nước Việt nam'.

Trang điện tử chỉ cho phép nhập thông tin về số khoản vay theo đúng số lượng khoản vay trung, dài hạn bằng tiền NSD đã báo cáo ban đầu.

The screenshot shows a warning message: 'QUY VỊ ĐÃ NHẬP SỐ KHOẢN VAY VƯỢT QUÁ SỐ KHOẢN VAY KHAI BÁO NÊN KHÔNG NHẬP ĐƯỢC NỮA.' The user is currently on the 'Lịch sử khoản vay' page.

Trường hợp nhập quá số lượng đã báo cáo, Trang điện tử cho hiện ra như sau

Bước 7: NSD có thể chọn **“Lịch sử khoản vay”** để xem lại các khoản vay của doanh nghiệp NSD đã nhập

The screenshot shows the search results for the first loan. The table lists the following information:

| STT | Địa bàn | Tên khách hàng | Mã số thuế | Mã số khoản vay |
|-----|------------------|--|------------|-----------------|
| 1 | Thành phố Hà Nội | NGÂN HÀNG THƯƠNG MẠI CỔ PHẦN VIỆT NAM THỊNH VƯỢNG | 0100235883 | |
| 2 | Thành phố Hà Nội | Công ty Cổ phần MOCAP Việt Nam | 0104265445 | |
| 3 | Thành phố Hà Nội | Công ty TNHH Hitachi Plant Technologies (Việt Nam) | 0105807954 | |
| 4 | Thành phố Hà Nội | Công ty TNHH IS Korea Rental Vina | 0108426122 | |
| 5 | Thành phố Hà Nội | Công ty TNHH Woo Suna Fwriott | 0105664535 | |

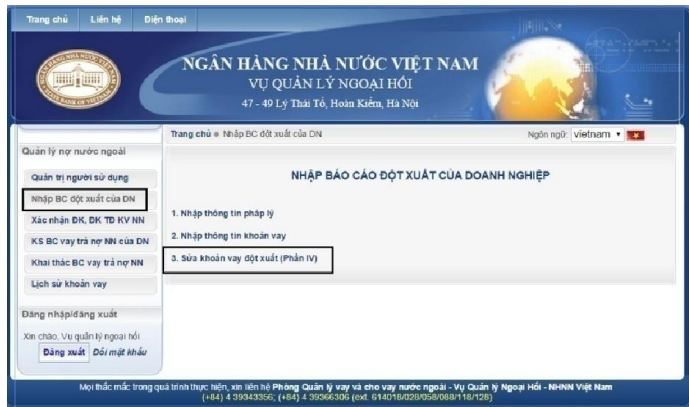
NSD chọn Tên khách hàng, sau đó chọn mã số khoản vay để xem lại thông tin về khoản vay đã nhập

The screenshot shows the search results for the second loan. The table lists the following information:

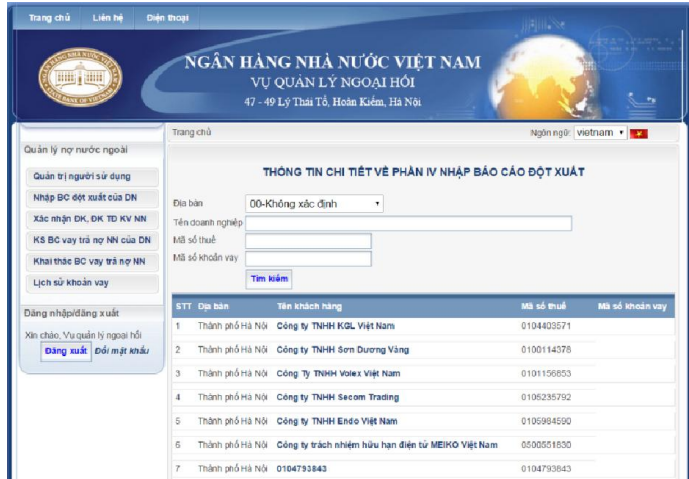
| STT | Mã số khoản vay | Loại báo cáo | Tình trạng | Ngày báo cáo | Người báo cáo |
|-----|-----------------|-------------------|---------------|--------------|---------------|
| 1 | 10000458 | Báo cáo khoản vay | Chờ kiểm soát | 09/05/2016 | myh |

3. Chỉnh sửa thông tin đã nhập liên quan đến báo cáo đột xuất của doanh nghiệp

Bước 1: Trường hợp phát hiện sai sót cần chỉnh sửa trong các thông tin liên quan đến báo cáo đột xuất đã nhập, NSD chọn “**Nhập BC đột xuất của DN**”, sau đó chọn “**3. Sửa khoản vay đột xuất (Phần IV)**” để rà soát, chỉnh sửa lại thông tin



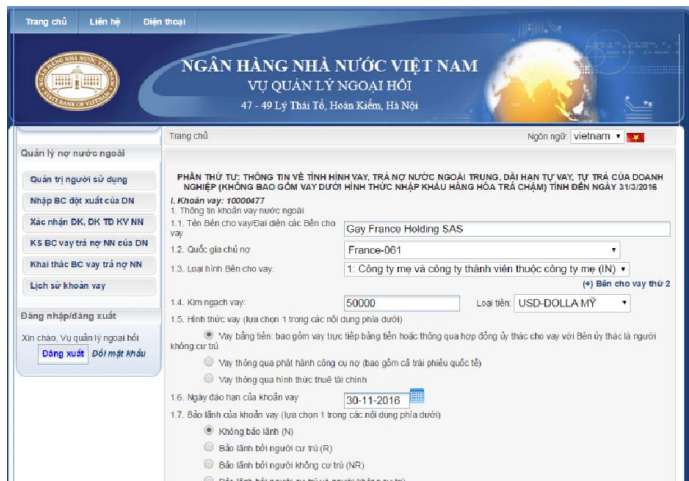
Bước 2: Trang điện tử cho kết quả là tất cả các doanh nghiệp và khoản vay trên địa bàn quản lý của NSD như sau



Bước 3: NSD nhập Tên doanh nghiệp hoặc Mã số thuế hoặc Mã số khoản vay sau đó chọn “**Tìm kiếm**” để lựa chọn khoản vay cần chỉnh sửa thông tin



Bước 4: NSD rà soát lại các thông tin đã nhập về báo cáo đột xuất của doanh nghiệp



Bước 5: Sau khi rà soát, chỉnh sửa lại các thông tin báo cáo đột xuất đã nhập, NSD chọn **“Gửi thông tin”** để cập nhật lại thông tin vào Trang điện tử

The screenshot shows a web form with the following sections:

- 1. Thông tin hàng nợ:** Includes dropdowns for 'Từ tháng' (Month), 'đến tháng' (Month), 'năm' (Year), and 'quý' (Quarter), and input fields for 'Số kỳ trả nợ' and 'Số tiền trả nợ mỗi kỳ'.
- 2. Theo 6 hàng miễn 6 hàng trả nợ số tiền bằng nhau, cụ thể như sau:** Includes dropdowns for 'Từ tháng' and 'đến tháng', and input fields for 'Số kỳ trả nợ' and 'Số tiền trả nợ mỗi kỳ'.
- 3. Theo năm hàng trả nợ số tiền bằng nhau, cụ thể như sau:** Includes dropdowns for 'Năm' and 'quý', and input fields for 'Số kỳ trả nợ' and 'Số tiền trả nợ mỗi kỳ'.
- 4. Khác: mỗi kỳ trả nợ gốc trả số tiền khác nhau không định kỳ, cụ thể:** Includes dropdowns for 'Tháng' and 'Quý', and input fields for 'Năm', 'Số tiền', and 'Lần'.
- 5. Nợ quá hạn của khoản vay:** Includes input fields for 'Số gốc' and 'Số lãi'.
- 3. Tình hình xác nhận đăng ký, đăng ký thay đổi:** Includes a text input field for 'Công văn xác nhận đăng ký' and a date picker for 'ngày'.
- Các công văn xác nhận đăng ký thay đổi:** Includes a large text area for 'Điều có: Nội dung tất cả các công văn xác nhận đăng ký thay đổi khoản vay theo thứ tự thời gian'.
- Gửi thông tin:** A button highlighted with a red circle.

At the bottom, there is a footer with contact information: 'Mọi thắc mắc: Trung tâm Giám sát, xử lý và Phòng Quản lý vay và cho vay nước ngoài - Vụ Quản lý Ngoại hối - NHNN Việt Nam (407) 4.200.0200, (404) 4.200.0020, (ext. 0140) 4.200.0000 (từ 7h-17h)'.